





# OMDAT DE HEMEL BLAUW IS

Gedichten over angst en liefde

Voor Suzy,

en mijn aardse liefdes,

onze dochter Evy en kleinkinderen Aline en Jill.

(Met dank aan Paulina Godoy voor de Chileense vertalingen)

Eric Willemsens

Schrijver: Eric Willemsens  
Coverontwerp: Eric Willemsens  
ISBN: 9789403658131  
© Eric Willemsens

2022 Uitgeverij Mijnbestseller.nl

# INHOUD

Voorwoord

## **I. Gedichten** 3

Angst en Liefde 5

Valentijn

De droom 9

Ella duerme tan delicada

Ze slaapt zo teder 11

Azul Giotto

Giotto blauw 13

San Lorenzo

San Lorenzo 15

Un beso entre los olivos

Een kus tussen de olijfbomen 17

Oración por Suzanne

Gebed voor Suzanne 19

El dolor del ser

De pijn van zijn 21

Insomnio

Slapeloos 23

Miedo y Amor

Angst en Liefde 25

La pena de la despedida está vacía Het verdriet van afscheid is leeg	27
Nunca más desolado Nooit meer eenzaam	29
Sueños perdidos Verloren dromen	31
Noche de invierno Winternacht	33
Eterno Onvergankelijk	35
Más allá de las estrellas De sterren voorbij	37
Completo Heel	39
Flotar no lo haces solo Zweven doe je niet alleen	41
Recuerdos que quedan Herinneringen die blijven	43
La aparición de la belleza Het aanschijn van schoonheid	45
Sombras perfectas extraordinarias Onwijs gave schaduwen	47

La planicie pregunta De vragende vlakte	49
Llena de amor Liefdevol	51
Omdat de hemel blauws is	53
L'été indien	
Oranjesbloesem	55
Gedachten	
Wanneer je over ging	57
Zonder jou	
Een lied van gemis	59
Verdwaalde geuren	
Mis mij	61
Ons prinsesje	
Vallend glas	63
De zachtste fluistering	
Tartine et chocolat	65
Die olijke ogen	

Aline 12	67
<b>II. Gedichten uit de wereldliteratuur</b>	<b>69</b>
Christina Rossetti (1830-1894), Remember	
Jalal al-Din Rumi (1207- ), The guest house	71
Dylan Thomas (1914-1953), Do not go gentle into that good night	
John Keats (1795-1821), When I have fears	73
William Butler Yeats (1865–1939) The Wind Among the Reeds (1899), A Poet to his Beloved	
Rudyard Kipling (1865-1936), If	75
John McCrae (1872-1918), In Flanders fields	77
William Shakespeare (564-1616), Sonnet XVIII	
John Keats (1795-1821), Asleep	79
Lord Byron (1788-1824), She walks in beauty, like the night	81
Franseesco Petrarca (1304-1374), Gli occhi	
Franseesco Petrarca (1304-1374), Die ogen	83
Koning David ( 1012-972 v. Christus), Psalm 23	
Percy Bysshe Shelley (1792 - 1822), Love's Philosophy	85
Johann Wolfgang von Goethe (1749-1832), Selige Sehnsucht	



Johann Wolfgang von Goethe (1749-1832), Zalig Verlangen	87
Francesco Petrarca (1304-1374), Solea lontana in sonno consolarme	
Francesco Petrarca (1304-1374),	89
Rainer Maria Rilke (1875-1926), Liebes-lied	
Rainer Maria Rilke (1875-1926), Liefdes-lied	91
Comtessa de Dia (eind 12 <sup>de</sup> eeuw), Estat ai en gran consirier	
Tecumseh (1768-1813), Poem	93
Johan Wolfgang Von Goethe (1749-1832), Rastlose Liebe	
Johan Wolfgang Von Goethe (1749-1832), Rusteloze Liefde	95
Emily Dickinson (1830-1886), I should not dare to leave my friend	
William Shakespeare (1564-1616), Sonnet 102	97
Emily Dickinson (1830-1886), Wild nights - Wild nights!	
William Butler Yeats (1865-1939), Never give all the Heart	99
Robert Lee Frost (1874-1963), The road not taken	
Stopping by Woods on a Snowy Evening	101
Anna Achmatova (1889-1966), Laatste toast	
Antonio Machado ( 1875 – 1939), De Weg	103

Bai Juyi (772-846), Lied van het eeuwig verdriet	
Fernando Pessoa (1888-1935), Er zijn ziekten	109
Du Fu, Maannacht	
<b>III. Kosmische wetten</b>	111
Bronnen	117





## Voorwoord

Met gedichten zet ik mijn gevoelens om in woorden. Woorden die mijn ziel weerspiegelen en die in schoonheid en waarheid een tegengewicht zijn voor alle angst en pijn. Gedichten hebben het potentieel om woorden terug te transformeren naar gevoelens en liefde. Een liefdesgedicht of een liefdeslied voor iemand schrijven is communiceren met je geliefden maar tevens een trilling achterlaten dat het universeel gevoel van liefde kan oproepen. Een gedicht kan gevoelens opwekken die onder je huid kruipen. Die je verheffen naar een andere dimensie, troost bieden wanneer je dat nodig hebt. Je kunnen laten voelen dat je niet alleen bent, dat je begrepen wordt en dat er altijd iemand zal zijn die je nooit in de steek laat.

We zijn allen bang voor de dood en zoeken allemaal naar de zin van ons bestaan maar de dichter mag niet wanhopen maar zoekt een tegengif voor de leegte.

Deze gedichtenbundel bevat een selectie gedichten die ik voor mijn vrouw Suzanne geschreven heb, tijdens haar leven en na haar overgang. Ze geven perfect mijn gevoelens weer voor haar in verschillende fases van ons leven en hoe ik me voelde tijdens haar ziekte en na haar overlijden. Gedichten die mijn onvoorwaardelijke liefde weergeven maar ook mijn grootste angsten. Met vooral hoopgevende gedachten dat liefde al onze angsten kan overwinnen als we ervoor open staan.

Buiten de gedichten aan Suzy is er ook poëzie die ik schreef voor de mijn andere grote liefdes, mijn dochter Evy en haar dochters, Aline en Jill. Zo laat ik ze woorden na die een blijvend getuigenis zijn van een liefde voor hen die nooit zal overgaan.

Verhaal: Na Suzy's overlijden besluit ik om een dichtbundel uit te geven met liefdesgedichten die ik voor haar schreef tijdens onze 30-jarige relatie. De gedichten die ik terugvond in haar dagboeken zijn mijn favorieten. Ik kreeg het idee om sommige gedichten in het Chileens te laten vertalen omdat dit de taal was waarin Pablo Neruda (Chileense dichter, Nobelprijswinnaar literatuur 1971) zijn dichtbundel "100 liefdeszonnetten" schreef. Het leek echter onbegonnen werk om mijn Nederlandse gedichten te laten vertalen naar Spaans dat gesproken wordt in Chili. Maar rond die tijd trainde ik een vrouwenrugby team en daarin speelde een Chileense vrouw, Paulina, die de juiste kennis, wil

en gevoeligheden had om deze vertalingen tot een goed einde te brengen. Ik dank mijn vriendin voor de warme vertalingen die nu sommige liefdesgedichten spiegelen.

In het tweede deel van deze bundel staan gedichten uit de wereldliteratuur die ik met Suzy deelde en die ik haar soms nog voorlees en die ik met jullie wil delen omdat ze universeel zijn en van alle tijden. Ik liet ze meestal staan in de oorspronkelijke taal om het ritme niet te verstoren.

In het derde deel ondersteunen kosmische wetten de gedachten dat er meer is dan materie tussen hemel en aarde. Gedachten die terug te vinden zijn in mijn gedichten.

Ik weet nu dat tijd niet alle wonden heelt. Er is verdriet waar je niet over komt. Maar in mijn verdriet spreek ik met haar, kijk ik uit naar onze volgende ontmoeting en schrijf ik nog steeds gedichten die ik haar voorlees voor de eeuwigheid.

Ik geloof niet in schrijven als therapie, maar de gedichten die ik schreef na de dood van Suzy hebben mij wel geholpen om de pijn te verzachten. Ze zijn kleine tijdscapsules die me terugbrengen naar bepaalde gevoelsmomenten waarop ik met liefde kan terugkijken. Ik heb al mijn littekens nog maar ik ben blij dat ik mijn liefde voor Suzy heb kunnen uiten in gedichten ook over de dood. Het geeft me rust dat ik iets van mezelf kan doorgeven aan mijn nageslacht. Ik schreef ook vele gedichtjes voor onze dochter en onze kleindochters bij verjaardagen, geboortes, andere gelegenheden of zomaar, waarvan enkele in deze bundel getuigen van het geluk dat ik heb dat er vier prachtige vrouwen in mijn leven zijn. Poëzie als vleugelslagen van een vlinder, hoorbaar voorbij de sterren.